

胡志明市
人民委員會

越南社會主義共和國
獨立-自由-幸福

文號：3072/UBND-VX

胡志明市，2021 年 9 月 15 日

主旨：自 2021 年 9 月 16 日至 9 月 30 日
在市內實行各項 COVID-19 疫情防控措施

敬致：

- 各廳、部門、產業的首長；
- 守德市及各郡、縣人民委員會主席；
- 市內各家企業。

根據政府 2021 年 8 月 6 日關於預防和控制 COVID-19 流行病的緊急措施以執行第 15 屆國會 2021 年 7 月 28 日第 30/2021/QH15 號決議的第 86/NQ-CP 號決議，其中要求胡志明市力爭在 2021 年 9 月 15 日前控制疫情；

根據衛生部 2021 年 8 月 18 日關於頒布“在根據政府總理 2020 年 3 月 31 日第 16/CT-TTg 號指令實施社交距離時控制胡志明市 COVID-19 流行病的標準”的第 3979/QĐ-BYT 號決定書；

落實胡志明市人民委員會 2021 年 9 月 15 日關於胡志明市在 2021 年 9 月 15 日之後 COVID-19 流行病防控與經濟復甦的第 3066/KH-UBND 號計劃；為了繼續努力控制 COVID-19 疫情並且落實本市恢復新常態的路線，市人民委員會主席指示如下：

- 1、繼續按照政府總理 2020 年 3 月 31 日第 16/CT-TTg 號指令、市 COVID-19 疫情防控指導委員會 2021 年 8 月 15 日第 2715/KH-BCĐ 號計劃以及市人民委員會主席 2021 年 8 月 22 日第 11/CT-UBND 號指令的精神，自 **2021 年 9 月 16 日 00 時 00 分至 2021 年 9 月 30 日止**，本著針對每個特定區域每項 COVID-19 疫情防控措施徹底、嚴格、嚴厲、有效進行的方針，在全市範圍內實施社交距離與防疫措施。
- 2、繼續根據市人民委員會 2021 年 8 月 21 日第 2800/UBND-VX 號公文、2021 年 8 月 23 日第 2850/UBND-VX 號公文、2021 年 9 月 7 日第 2994/UBND-ĐT 號公文向獲準出行的各種對象頒發通行證；市公安廳已經頒發的通行證依然有效直至 2021 年 9 月 30 日止。
- 3、關於確保人民生活必需品、糧食、食品的供應：繼續按照市人民委員會 2021 年 8 月 21 日第 2798/KH-UBND 號計劃及 2021 年 9 月 7 日第 2994/UBND-ĐT 號公文履行。



EVERWIN
SERVICE GROUP
恒利服務集團

23 Ni Sư Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội
熱線: +84 933 341 688 微信: everwinservice LINE: everwin888

4、疫情基本得到控制的地區包括第 7 郡、古芝縣及芹淙縣；這些郡、縣地區的出口加工區、工業園區以及高科技園區可以試點實施以下活動：

- 根據胡志明市人民委員會批准的計劃，開展實施允許人民每週去市場一次。
- 根據各地方人民委員會的計劃補充各種許可營運的生產、經營領域，遵照市人民委員會發布的整套安全標準。
- 各出口加工區和工業區管委會、高科技園區管委會主動指引企業按照市 COVID-19 疫情防控指導委員會 2021 年 8 月 15 日第 2715/KH-BCD 號計劃及市人民委員會發布的整套安全標準落實各項生產方案。
- 試點實施與個人二維碼連帶的 COVID 綠卡。試點事宜仍需保證 5K 原則的實施，定期進行抗原檢測；交由通信傳媒廳主持，並與醫療廳、市公安局、市各出口加工區和工業區管委會、市高科技園區管委會以及各地方配合，參謀履行。

5、調整、補充市內若干活動

5.1 對於有應用資訊技術的貨物配送服務供應企業的配送員（shipper）：可以從每天 6 時到 21 時跨郡、縣及守德市運作，但必須確保各項防疫安全措施，並且兩天一次以 03 人混合式進行檢測；市財政預算為這些配送員支付檢測費截至 2021 年 9 月 30 日止。

5.2 準予（持有營業執照的）企業、經營戶每天從 6 時到 21 時運作，含：

- 郵政、電信；辦公室信息設備、學習用設備、用具。
- 餐飲外賣服務；這些經營單位按照“三就地”方式運作，且僅透過線上訂購。
- 農業生產輔助服務、獸醫單位。
- 工程、機械設備、交通運輸工具保修服務以及用於該等活動的零配件供應服務。
- 糧食、食品生產、加工、經營。

5.3 本公文第 5.2 項的企業、經營戶的經營條件：

- 對於使用有應用資訊技術的貨物配送服務供應企業的配送員（shipper）：依本公文第 5.1 項實施。
- 對於企業、經營戶的配送員：僅允許在一個郡、縣、守德市內活動；必須確保各項防疫安全措施，並且兩天一次以 03 人混合式進行檢測，檢測經費由企業、經營戶自付。



- 在工作單位直接工作的勞動者必須接種至少一劑新冠疫苗，並且 05 天一次以單式或 03 人混合式進行檢測；費用由企業、經營戶自付。
 - 屬於第 5.2 項所述的領域的各家企業、經營戶需向郡、縣、守德市、坊、社、市鎮人民委員會登記，以獲簽發本公文第 2 項規定的通行證。
- 5.4 允許建築和交通工程在遵照市人民委員會發布的整套安全標準的基礎上組織施工；交由各廳、產業、郡、縣、守德市人民委員會根據當地的防疫安全情況，提出具體的工程清單；交由建設廳主持參謀，提出意見以供市人民委員會審議、決定。
- 5.5 對於在“綠色區域”的居民區、公寓的公園進行的體育運動：交由郡、縣、守德市人民委員會主席指導坊、社、市鎮人民委員會主席審議決定，若確保各項防疫安全措施，並且遵守 5K 原則就可以恢復活動。

6、落實：

- 6.1 交由第七郡、古芝縣、芹淞縣人民委員會依第 4 項的路程試點開放，迅速制定開展試點的方案、計劃，評估，建議市人民委員會予以批准。至於其餘地區，交由郡、縣、守德市人民委員會主席根據當地的疫情監控情況，在滿足疫情防控安全的條件下，考慮並提出試點重新開放若干活動。
- 6.2 交由醫療廳密切跟進試點地區疫情演變的情況，必要時就治療工作提出建議及支援力量；對試點地區影響程度、疫情情況進行評估；試點完成後，建議市人民委員會予以適當指導。
- 6.3 交由市公安廳根據個人、組織、企業透過各廳、部門、產業及各郡、縣、守德市人民委員會登記的滿足條件的員工名單，透過二維碼及其他信息技術措施，結合公安業務措施開展監控參加交通的對象；建議公安部連接數據以開展試點本公文第 4 項的 COVID 綠卡。
- 6.4 交由內務廳根據市內的疫情監控情況，向市人民委員會提出關於政府行政機關自 2021 年 9 月 16 日起的工作方式的參謀意見。
- 6.5 請各廳、部門、產業首長；守德市、郡、縣人民委員會主席及市內各家企業準備詳細、嚴謹的計劃、劇本，各風險處理方案，組織開展上述內容；設立指導委員會、專責小組委員會提出方案配合、跟進、密切檢查情況的演變，及時糾正、調整所產生的問題；盡快匯報實施過程中遇到的困難、障礙；若所負責的地區、領域出現不嚴格遵守規定或影響到疫情防控工作的複雜問題，向市人民委員會主席承擔責任。



收件處：

- 如上；
- 政府總理；（用以匯報）
- 國家 COVID-19 疫情防控指導委員會；（用以匯報）
- 醫療部；（用以匯報）
- 市委常務；（用以匯報）
- 市人民議會常務；
- 委員會常務：主席，各副主席；
- 市委辦公室；
- 報章中心；
- 委員會辦公室：辦公室首席，副首席；
- 文社、綜合；
- 留檔：文管、（文社）

主席
(已簽名蓋章)

潘文買

~ 恒利翻譯，謹供參考 ~



EVERWIN
SERVICE GROUP
恒利服務集團

23 Ni Sư Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội
熱 線: +84 933 341 688 微 信: everwinservice LINE: everwin888

**ỦY BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: **3072**/UBND-VX

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày **15** tháng 9 năm 2021

Về thực hiện các biện pháp phòng,
chống dịch COVID-19 trên địa bàn
Thành phố từ ngày 16 tháng 9
đến ngày 30 tháng 9 năm 2021

KHẨN

Kính gửi:

- Thủ trưởng các sở, ban, ngành;
- Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Thủ Đức và các quận, huyện;
- Các doanh nghiệp trên địa bàn Thành phố.

Căn cứ Nghị quyết số 86/NQ-CP ngày 06 tháng 8 năm 2021 của Chính phủ về các giải pháp cấp bách phòng, chống dịch bệnh COVID-19 để thực hiện Nghị quyết số 30/2021/QH15 ngày 28 tháng 7 năm 2021 của Quốc hội Khóa XV, trong đó yêu cầu Thành phố Hồ Chí Minh phấn đấu kiểm soát được dịch bệnh trước ngày 15 tháng 9 năm 2021;

Căn cứ Quyết định số 3979/QĐ-BYT ngày 18 tháng 8 năm 2021 của Bộ Y tế về việc ban hành “Tiêu chí kiểm soát dịch COVID-19 tại Thành phố Hồ Chí Minh khi thực hiện giãn cách xã hội theo Chỉ thị số 16/CT-TTg ngày 31 tháng 3 năm 2020 của Thủ tướng Chính phủ”;

Thực hiện Kế hoạch số 3066/KH-UBND ngày 15 tháng 9 năm 2021 của Ủy ban nhân dân Thành phố về phòng, chống dịch COVID-19 và phục hồi kinh tế Thành phố Hồ Chí Minh sau ngày 15 tháng 9 năm 2021; nhằm tiếp tục phấn đấu kiểm soát dịch bệnh COVID-19 và thực hiện lộ trình trở lại trạng thái bình thường mới của Thành phố, Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố chỉ đạo như sau:

1. Tiếp tục áp dụng biện pháp giãn cách xã hội và các biện pháp phòng chống dịch trên toàn địa bàn Thành phố theo tinh thần Chỉ thị số 16/CT-TTg ngày 31 tháng 3 năm 2020 của Thủ tướng Chính phủ, Kế hoạch số 2715/KH-BCĐ ngày 15 tháng 8 năm 2021 của Ban Chỉ đạo phòng, chống dịch COVID-19 Thành phố và Chỉ thị số 11/CT-UBND ngày 22 tháng 8 năm 2021 của Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố **từ 00 giờ 00 ngày 16 tháng 9 đến hết ngày 30 tháng 9 năm 2021** với phương châm triệt để, nghiêm ngặt, quyết liệt, hiệu quả từng biện pháp phòng, chống dịch COVID-19 trên từng địa bàn cụ thể.

2. Tiếp tục thực hiện việc cấp Giấy đi đường cho các nhóm đối tượng được phép lưu thông theo Công văn số 2800/UBND-VX ngày 21 tháng 8 năm 2021, Công văn số 2850/UBND-VX ngày 23 tháng 8 năm 2021, Công văn số 2994/UBND-ĐT ngày 07 tháng 9 năm 2021 của Ủy ban nhân dân Thành phố;

các Giấy đi đường do Công an Thành phố đã cấp tiếp tục có hiệu lực đến hết ngày 30 tháng 9 năm 2021.

3. Về việc đảm bảo cung ứng hàng hóa, lương thực thực phẩm thiết yếu cho người dân: tiếp tục thực hiện theo Kế hoạch số 2798/KH-UBND ngày 21 tháng 8 năm 2021 và Công văn số 2994/UBND-ĐT ngày 07 tháng 9 năm 2021 của Ủy ban nhân dân Thành phố.

4. Các địa bàn đã cơ bản kiểm soát được dịch bệnh gồm Quận 7, huyện Củ Chi, huyện Cần Giờ; các khu chế xuất, khu công nghiệp trên địa bàn các quận, huyện này và Khu Công nghệ cao được thực hiện thí điểm các hoạt động sau:

- Triển khai thực hiện cho phép người dân đi chợ 01 lần/1 tuần theo Kế hoạch được Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh chấp thuận.

- Bổ sung các lĩnh vực sản xuất, kinh doanh được hoạt động theo Kế hoạch của Ủy ban nhân dân các địa phương, tuân thủ Bộ tiêu chí an toàn do Ủy ban nhân dân Thành phố ban hành.

- Ban quản lý các Khu chế xuất và công nghiệp, Ban quản lý Khu Công nghệ cao chủ động hướng dẫn doanh nghiệp tổ chức thực hiện các phương án sản xuất theo Kế hoạch số 2715/KH-BCĐ ngày 15 tháng 8 năm 2021 của Ban Chỉ đạo phòng, chống dịch COVID-19 Thành phố và Bộ Tiêu chí an toàn do Ủy ban nhân dân Thành phố ban hành.

- Thí điểm triển khai việc thực hiện Thẻ Xanh COVID gắn với mã QR cá nhân. Việc thí điểm vẫn phải đảm bảo thực hiện nguyên tắc 5K, xét nghiệm kháng nguyên định kỳ; giao Sở Thông tin và Truyền thông chủ trì phối hợp với Sở Y tế, Công an Thành phố, Ban quản lý các Khu chế xuất và công nghiệp Thành phố, Ban quản lý Khu Công nghệ cao Thành phố và các địa phương tham mưu thực hiện.

5. Điều chỉnh, bổ sung một số hoạt động trên địa bàn Thành phố:

5.1. Đối với nhân viên giao nhận của doanh nghiệp cung ứng dịch vụ giao nhận hàng hoá có ứng dụng công nghệ (shipper): cho phép hoạt động liên quận, huyện và thành phố Thủ Đức từ 06 giờ 00 đến 21 giờ 00 hàng ngày với điều kiện phải đảm bảo các biện pháp an toàn phòng, chống dịch và thực hiện xét nghiệm mẫu gộp 03 người, tần suất 02 ngày/1 lần; ngân sách Thành phố chi trả chi phí xét nghiệm cho lực lượng này đến hết ngày 30 tháng 9 năm 2021.

5.2. Cho phép các loại hình doanh nghiệp, hộ kinh doanh (có giấy phép đăng ký kinh doanh) hoạt động từ 06 giờ 00 đến 21 giờ 00 hàng ngày, gồm:

- Dịch vụ bưu chính, viễn thông; thiết bị tin học văn phòng, thiết bị, dụng cụ học tập.

- Dịch vụ ăn uống không phục vụ tại chỗ, chỉ bán mang đi; các cơ sở kinh doanh này hoạt động theo phương thức “3 tại chỗ”, chỉ bán hàng thông qua đặt hàng trực tuyến.

- Dịch vụ hỗ trợ sản xuất nông nghiệp, cơ sở thú y.

- Dịch vụ bảo trì, sửa chữa công trình, máy móc thiết bị, phương tiện giao thông vận tải và cung ứng linh kiện, phụ tùng phục vụ hoạt động này.

- Sản xuất, chế biến, kinh doanh lương thực thực phẩm.

5.3. Điều kiện hoạt động đối với doanh nghiệp, hộ kinh doanh tại Mục 5.2 của Công văn này:

- Đối với việc sử dụng nhân viên giao nhận của doanh nghiệp cung ứng dịch vụ giao nhận hàng hoá có ứng dụng công nghệ (shipper): thực hiện như Mục 5.1 của Công văn này.

- Đối với nhân viên giao nhận của doanh nghiệp, hộ kinh doanh: chỉ được phép hoạt động trên địa bàn 01 quận, huyện, thành phố Thủ Đức; phải đảm bảo các biện pháp an toàn phòng, chống dịch và thực hiện xét nghiệm mẫu gộp 03 người, tần suất 02 ngày/1 lần; kinh phí xét nghiệm do doanh nghiệp, hộ kinh doanh tự chi trả.

- Người lao động trực tiếp tại nơi làm việc phải được tiêm ngừa ít nhất 01 mũi vacxin phòng, chống COVID-19 và thực hiện xét nghiệm với tần suất 05 ngày/1 lần theo mẫu đơn hoặc mẫu gộp 03 người; kinh phí xét nghiệm do doanh nghiệp, hộ kinh doanh tự chi trả.

- Các doanh nghiệp, hộ kinh doanh lĩnh vực nêu tại Mục 5.2 phải đăng ký với Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức, phường, xã, thị trấn để được cấp Giấy đi đường theo quy định tại Mục 2 của Công văn này.

5.4. Các công trình xây dựng, giao thông được phép tổ chức thi công công trình trên cơ sở tuân thủ theo Bộ tiêu chí an toàn được Ủy ban nhân dân Thành phố ban hành; giao các sở, ngành, Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức tùy theo tình hình an toàn phòng chống dịch tại địa bàn, đề xuất danh mục các công trình cụ thể; giao Sở Xây dựng chủ trì tham mưu, đề xuất Ủy ban nhân dân Thành phố xem xét, quyết định.

5.5. Đối với các sinh hoạt thể dục thể thao tại các công viên thuộc khu dân cư, chung cư thuộc các “vùng xanh”: giao Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức chỉ đạo Chủ tịch Ủy ban nhân dân phường, xã, thị trấn xem xét quyết định, cho phép hoạt động trở lại nếu đảm bảo các qui định an toàn phòng, chống dịch và phải tuân thủ nguyên tắc 5K.

6. Tổ chức thực hiện:

6.1. Giao Ủy ban nhân dân Quận 7, huyện Củ Chi, huyện Cần Giờ thí điểm mở cửa theo lộ trình tại Mục 4, khẩn trương lập phương án, kế hoạch triển khai thí điểm, tổ chức đánh giá, đề xuất Ủy ban nhân dân Thành phố chấp thuận. Đối với các địa bàn còn lại, giao Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức

tùy theo tình hình kiểm soát dịch trên địa bàn xem xét đề xuất thí điểm mở cửa lại một số hoạt động khi đạt các điều kiện đảm bảo an toàn phòng, chống dịch.

6.2. Giao Sở Y tế theo dõi chặt chẽ tình hình diễn biến dịch bệnh tại các địa bàn thí điểm, tham mưu công tác điều trị, chi viện lực lượng khi cần thiết; tiến hành đánh giá tác động, mức độ ảnh hưởng, tình hình dịch bệnh tại các địa bàn thí điểm; tham mưu đề xuất Ủy ban nhân dân Thành phố chỉ đạo phù hợp sau khi kết thúc thí điểm.

6.3. Giao Công an Thành phố căn cứ danh sách người lao động đủ điều kiện do cá nhân, tổ chức, doanh nghiệp đăng ký thông qua các sở, ban, ngành và Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức, triển khai kiểm soát các đối tượng tham gia lưu thông bằng mã QR và các biện pháp công nghệ thông tin khác kết hợp với các biện pháp nghiệp vụ của ngành Công an; đề xuất Bộ Công an liên thông dữ liệu để triển khai việc thí điểm Thẻ Xanh COVID theo mục 4 tại Công văn này.

6.4. Giao Sở Nội vụ tham mưu Ủy ban nhân dân Thành phố về phương thức làm việc của cơ quan hành chính nhà nước từ ngày 16 tháng 9 năm 2021 phù hợp với tình hình kiểm soát dịch trên địa bàn thành phố.

6.5. Đề nghị Thủ trưởng các sở, ban, ngành; Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Thủ Đức, quận, huyện và các doanh nghiệp trên địa bàn Thành phố chuẩn bị các Kế hoạch, kịch bản chi tiết, chặt chẽ, các phương án xử lý rủi ro, tổ chức triển khai các nội dung nêu trên; thành lập Ban Chỉ đạo, các tiểu ban chuyên trách có phương án phối hợp, theo dõi, kiểm tra sát diễn biến tình hình, kịp thời chấn chỉnh, điều chỉnh những tình huống phát sinh; báo cáo nhanh nhất các khó khăn, vướng mắc trong quá trình thực hiện; chịu trách nhiệm trước Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố nếu để xảy ra các trường hợp không chấp hành nghiêm quy định hoặc những vấn đề phức tạp ảnh hưởng đến công tác phòng, chống dịch trên địa bàn, lĩnh vực được phân công phụ trách./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Thủ tướng Chính phủ;
- Ban Chỉ đạo Quốc gia về phòng, chống dịch COVID-19; (để báo cáo)
- Bộ Y tế;
- Thường trực Thành ủy;
- Thường trực HĐND TP;
- TTUB: CT, các PCT;
- Văn phòng Thành ủy;
- Trung tâm Báo chí;
- VPUB: CVP, các PCVP;
- Phòng VX, TH;
- Lưu: VT, (VX)

CHỦ TỊCH



Phan Văn Mãi